

Gebrauchsanleitung

Digitalwaage



Bedienungsanleitung Elektronische Hängewaage

D

KERN HCB	20K50	50K100	100K200	200K500
Ablesbarkeit	50 g	100 g	200 g	500 g
Wägebereich	20 kg	50 kg	100 kg	200 kg

Batterie einlegen bzw. auswechseln

Batteriedeckel an Waagenrückseite herausschieben. **3 AAA** Batterien einlegen. Batteriedeckel wieder einschieben. Ist die Batterie verbraucht, erscheint im Display „LO“. In diesem Fall **OFF**-Taste drücken und sofort Batterie wechseln. Zur Batterieschonung schaltet die Waage nach **ca. 4 Minuten** ohne Wägung ab.

Wägen

- Die Waage wird durch Drücken der Taste „**ON/OFF**“ eingeschaltet.
- Die Waage zeigt „**0.00**“.
- Hängen Sie den zu wiegenden Gegenstand an.
- In der Anzeige erscheint das Gewicht des Gegenstandes.
- Ist das Wägegut schwerer als der Wägebereich, erscheint im Display „**E**“ (=Überlast).
- Die Waage wird durch einmal Drücken der Taste „**ON/OFF**“ ausgeschaltet.

Tarieren

- Waage mit „**ON/OFF**“-Taste einschalten und „**0**“-Anzeige abwarten. Taralast anhängen und **TARE**-Taste drücken.
- Waagenanzeige springt auf „**0.00**“. Das Gewicht der Taralast ist aber intern gespeichert. Wägegut kann nun in das Taragefäß eingefüllt und der Wägewert abgelesen werden.

Data-HOLD

- Durch Drücken der **HOLD**-Taste wird der Anzeigewert (auch beim Verändern des Gewichtswertes) im Display für ca. 5 sec. eingefroren.

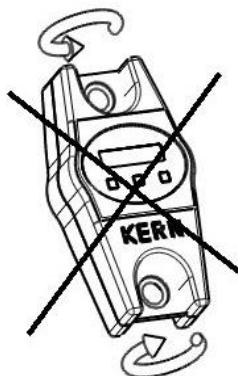
Wichtige Gebrauchshinweise

NO



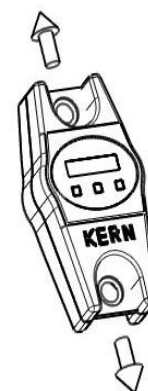
- Keine Verwendung auf Druck

NO



- Nicht verdrehen

O.K.



- Nur auf Zug verwenden

Wichtige Hinweise

Diese elektronische Waage ist ein Präzisionsinstrument. Beim Auftreten von elektromagnetischen Feldern sind große Anzeigeabweichungen möglich. Der Standort muß dann gewechselt werden. Störende Umgebungsbedingungen wie Luftzug und Vibrationen vermeiden. Schnelle Temperaturwechsel vermeiden, gegebenenfalls Waage nach Wärmeanpassung neu justieren. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe und Staub vermeiden, da die Waage nicht hermetisch geschlossen ist. Waage nicht direkt mit Flüssigkeit in Verbindung bringen, diese könnte in das Meßwerk eindringen. Deshalb auch nur trocken oder feucht reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden, da hierdurch Lack- und Kunststoffteile Schaden nehmen könnten. Verschüttetes Wägegut sofort entfernen. Eine kurze Anwärmzeit von einigen Minuten nach dem Einschalten stabilisiert die Meßwerte. Wägegut vorsichtig anhängen.

Keine Dauerlast außerhalb des Gebrauchsbereichs an die Waage hängen. Stöße und Überlastung über die angegebene Höchstlast (Max) hinaus unbedingt vermeiden, Waage könnte hierdurch beschädigt werden. Bei einer Störung im Programmablauf sollte die Waage kurz ausgeschaltet werden. Der Wägevorgang muß dann wieder von vorne begonnen werden.

Die Waage niemals in explosionsgefährdeten Räumen betreiben, die Serienausführung ist nicht Ex-geschützt. Die Waage regelmäßig mit externen Prüfgewichten überprüfen.

Garantie erlischt beim Öffnen der Waage, sowie bei Verwendung der Waage außerhalb der beschriebenen Vorgaben. Verpackung für einen eventuellen Rücktransport aufbewahren. Für Rücktransport nur Originalverpackung verwenden.

Sicherheitshinweis

Die elektronischen Hängewaagen der Serien **KERN HCB** sind nur zur Aufnahme mit technische Haken wie z.B. an Kranhaken geeignet. Waage **niemals über die angegebene Höchstlast** hinaus belasten (**!!Bruchgefahr!!**). Es ist stets darauf zu achten, daß sich unter der Last **keine Lebewesen oder Gegenstände** befinden die Schaden nehmen könnten.

Operating Instructions Electronic Hanging Balance

E

KERN HCB	20K50	50K100	100K200	200K500
Read-out	50 g	100 g	200 g	500 g
Weighing Range	20 kg	50 kg	100 kg	200 kg

To fit or exchange the battery

Push off the battery cover on the back of the balance in the direction of the arrow. Insert **3 AAA** batteries. Replace the battery cover. When the battery power is used the display will show "LO". Press the **OFF** key and change the batteries at once. To preserve battery life the balance switches off automatically after **4** minutes if no weighing has taken place.

Weighing

- The balance is switched on by pressing the "ON/OFF" key.
- The balance display shows "0.00".
- Hook the object being weighed.
- The steady reading is the weight of the object.
- If the weighing object is heavier than the weighing range the display indicates "E" (=Overload).
- The balance is switched off by pressing the "ON/OFF" key once.

Taring

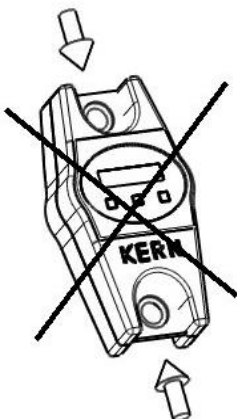
- Switch the balance on with "ON/OFF" key and wait for "0" to appear in the display. Hang the tare load and press the "TARE" key again.
- The balance display becomes "0.00". The weight of the tare load has however been memorised internally. The item to be weighed can now be placed in the tare container and the weight can be read off..

Data HOLD

- When the **HOLD** key is pressed, the display value (even when the weight values vary) shown on the display will be held 5 seconds.

Important using informations

NO



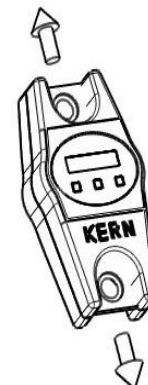
- Don't use with pressure

NO



- Don't twist

O.K.



- Just using with tension

Important Notices

These electronic scale is a precision instrument. Electromagnetic fields can cause major display discrepancies. The scales must then be repositioned away from electromagnetic fields. All sources of environmental interference, such as drafts and vibrations, should be avoided. Sudden changes of temperature should be avoided. The scales must be reset to match changes in temperature.

The scale is not hermetically sealed, therefore avoid high humidity, steam and dust. Do not bring liquids into direct contact with the scales, as these can penetrate into the measuring mechanism. Cleaning material should only be dry or barely damp. Do not use solvents as these can damage paintwork or other plastic parts. Remove damaged items immediately from the scale.

The measuring mechanism will be stabilised by allowing the scale to warm up for a few minutes after switching them on. Place items to be weighed carefully on the scales.

Do not hang objects under the scale for any period of time, apart from normal use. Sudden shocks or overloading the scales beyond the maximum permitted weight should absolutely be avoided, scale could be damaged.

In case of problems operating the weighing program, switch the scales briefly off and on. The weighing set-up must then be restarted right from the beginning.

Never operate the scales in areas where there is a danger of explosion, the models in this series are not protected against explosion.

Check the scales regularly against, known, external test weights.

Opening the scales or failing to use them in accordance with the written instructions will invalidate the warranty.

Please keep all packaging material for possible return of the scales. Scales must only be returned in their original packaging.

Safety warning

The hanging electronic scales from the KERN HCB series are only suitable for hanging from a mechanical hook, e.g. a crane hook. Never use the balance over the maximum permitted weight. (*!!Danger of breaking!!*). Always make sure that there are no living beings or materials below the load that could be injured or damaged!

Mode d'emploi balance suspendue électronique

KERN HCB	20K50	50K100	100K200	200K500
Lecture	50 g	100 g	200 g	500 g
Portée	20 kg	50 kg	100 kg	200 kg

F

Insérer/Remplacer la pile

Enlever le couvercle de l'emplacement des piles en direction du flèche sur la face opposée de la balance. Insérez la pile **3 AAA**. Lorsque la pile est épuisée, le message « **LO** » apparaît sur l'écran. Appuyez alors sur la touche « **OFF** » et remplacez la pile immédiatement. Remplacez le couvercle afin de ménager les piles, la balance se met hors service après **4** minutes sans pesage.

Pesage

- Allumer la balance en appuyant sur „**ON/OFF**“.
- La balance affiche „**0.00**“.
- Accrochez l'objet à peser.
- Sur l'affichage apparaît le poids de l'objet.
- Si l'objet dépasse la charge autorisée, un „**E**“ (=Sur-charge) apparaît.
- La balance est mise hors service en appuyant la touche „**ON/OFF**“.

Tarage

- Mettez la balance en marche avec la touche „**ON/OFF**“. Suspendez la charge de tare et de nouveau appuyez la touche „**TARE**“.
- Le „**0.00**“ apparaît à l'écran. Mais le poids du charge de tare est enregistré dans la memoire interne. L'objet à peser alors peut être placé dans le récipient et vous pouvez lisez la valeur indiquée.

Data HOLD

- En appuyant sur la touche **HOLD**, la valeur d'indication (même si l'on ne varie que les valeurs de poids) est maintenue sur le display pendant environ 5 sec.

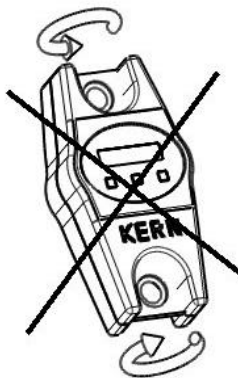
Indications importantes concernant l'utilisation

NO



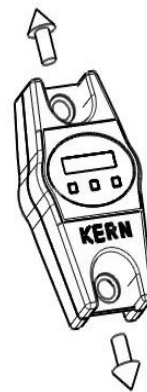
- Pas d'utilisation avec charge de pression

NO



- Ne pas faire tourner

O.K.



- Utilisation uniquement avec charge de traction

Information importante

Cette balance électronique est un instrument de précision. La présence de champs électromagnétiques peut provoquer des divergences importantes au niveau des données affichées. Il faut alors placer la balance à un autre endroit. Eviter les conditions ambiantes nocives comme les courants d'air et les vibrations. Eviter les changements de température brusques, procéder éventuellement à un nouvel ajustage de la balance après adaptation de la température.

La balance n'étant pas fermée hermétiquement, éviter une humidité atmosphérique trop importante, ainsi que la vapeur et la poussière. Ne pas mettre la balance directement en contact avec des liquides, ces derniers pourraient pénétrer dans le système de mesure. Pour cette même raison, seul un nettoyage à sec ou humide convient à la balance. Ne pas utiliser de détergents, ces derniers pourraient endommager les pièces laquées ou en matière synthétique. Retirer immédiatement les substances de pesée répandues sur la balance.

Après la mise en marche, un court temps de chauffe intervient pendant quelques minutes pour la stabilisation des valeurs de mesure.

Poser délicatement l'objet à peser. Ne pas attacher des charges permanentes au dehors de l'utilisation. Eviter impérativement les chocs ainsi que les objets de pesée dépassant la charge maximale (Max) indiquée, la balance pourrait être endommagée.

En cas d'anomalie dans le déroulement du programme, arrêter la balance quelques minutes. Le processus de pesée doit alors être recommencé.

Ne jamais utiliser la balance dans des pièces où peuvent se produire des explosions, le modèle en série n'est pas équipé d'une protection contre ces dernières.

Contrôler régulièrement la balance avec des poids de contrôles externes.

La garantie sur la balance perd sa validité lorsque la balance est ouverte ainsi que lorsque cette dernière est utilisée en dehors du cadre des données indiquées.

Conserver l'emballage pour le cas où la balance devrait être retournée au fabricant. En cas de retour, n'utiliser que l'emballage d'origine.

Indicación de seguridad

Les balances électroniques à suspension des séries **KERN HCB** sont conçues uniquement pour être utilisées avec des crochets techniques, comme par ex. un crochet-grue. **Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée (!! risque de rupture !!)**. S'assurer toujours qu'il n'y a ni **êtres vivants ni matériaux** qui pourraient être de ce fait blessés ou subir des dommages.

Manual de instrucciones electrónicas de suspensión

KERN HCB	20K50	50K100	100K200	200K500
Lectura	50 g	100 g	200 g	500 g
Campo de pesada	20 kg	50 kg	100 kg	200 kg

ESP

Introducir las pilas, es decir, cambiarlas

Extraer la tapa que cubre las pilas situada en la parte posterior de la balanza siguiendo el sentido de la flecha. Introducir el juego de pilas **3 AAA** a colocar la tapa. La pila agotada, aparece indicado en el display el signo **“LO”**. Pulsar **OFF** y rápidamente introducir una nueva pila. La balanza se desconecta automáticamente tras **4 minutos** de no haber sido colocado ningún peso sobre el platillo para evitar así el condumio inútil de las pilas.

Pesadas

- La balanza se conecta pulsando la tecla **„ON/OFF“**.
- La balanza indica **„0.00“**.
- Colgar el objeto.
- En el indicador aparece el peso del objeto.
- Si el peso es superior al campo de pesada tolerado, en el display aparece indicado **„E“** (=sobrecarga).
- La balanza se desconecta apretando nuevamente la tecla **„ON/OFF“**

Tarar

- Conectar la balanza pulsando la tecla **„ON/OFF“** y esperar a la indicación. Colgar la carga de tara y volver a pulsar la tecla **“TARE”**.
- El indicador de la balanza salta a **„0,00“**. El peso de la carga de tara ha quedado memorizado internamente. Para leer el resultado del peso, el producto únicamente puede ser introducido en el recipiente de tara correspondiente.

Data HOLD

- Pulsando la tecla **HOLD** se mantiene el valor de indicación (incluso aunque varien los valores de peso) en el Display para más o menos 5 seg.

Indicaciones importantes para la utilización

NO



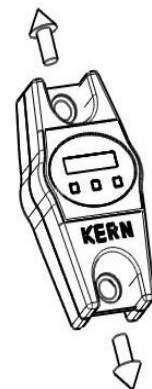
- No utilización con presión

NO



- No vuelva

O.K.



- Solamente utilizar con tracción

Indicaciones importantes

Esta balanza electrónica es un instrumento de precisión. La existencia de campos electromagnéticos puede ser la causa de considerables divergencias en la indicación de valores medidos. En este caso se tiene que colocar la balanza en otro lugar. Evitar condiciones perturbadoras, como p.ej. corriente de aire o vibraciones, en el entorno del aparato. Evitar cambios de temperatura abruptos. Si es necesario, volver a ajustar la balanza después de la adaptación a la temperatura ambiente.

Evitar humedad del aire, vapores y polvo, ya que la balanza no está cerrada herméticamente. Evitar que la balanza tenga contacto directo con líquidos, ya que éstos podrían infiltrarse en el mecanismo medidor. Por esta razón sólo limpiar la balanza con un trapo seco o húmedo. No utilizar disolventes, ya que éstos podrían dañar la laca o las piezas de plástico. Limpiar de inmediato cualquier sustancia de pesaje que se derrame en la balanza. Un breve tiempo de precalentamiento de unos cuantos minutos después de encender la balanza contribuye a estabilizar los valores medidos.

Colocar las piezas de pesaje cuidadosamente sobre la balanza. No poner ninguna carga continua fuera del uso de la balanza.

Siempre evitar cualquier golpe o sobrecarga que exceda la carga máxima especificada, la balanza puede ser dañada.

En caso de algún falla en el desarrollo del programa, simplemente apagar la balanza y volver a encenderla después de unos instantes. Repetir el proceso de pesaje desde el comienzo.

Nunca utilizar la balanza en recintos en donde exista peligro de explosión. La versión de serie no está protegida contra explosiones.

Controlar regularmente la precisión de la balanza con ayuda de pesas de prueba.

Se pierde todo derecho de garantía al abrir la balanza o al utilizarla sin respetar las especificaciones.

Guardar el embalaje de la balanza para el caso de un eventual transporte de retorno. Sólo emplear el embalaje original para el transporte de retorno.

Indicación de seguridad

Las balanzas electrónicas colgantes de las series **KERN HCB** sólo se apropian para ser enganchadas en ganchos técnicos como, por ejemplo, ganchos de grúa. **Nunca colocar cargas que excedan la máxima capacidad de carga de la balanza (¡peligro de rotura!)**. Asegurar siempre de que bajo la carga suspendida no permanezcan **seres vivos o materiales** que pudieran sufrir daños.

Manuale per l'uso del dinamometro elettronico

KERN HCB	20K50	50K100	100K200	200K500
Campo leggibile	50 g	100 g	200 g	500 g
Scala	20 kg	50 kg	100 kg	200 kg



Inserire e/o sostituire la pila

Rimuovere il coperchio dell'alloggiamento pile in direzione della freccia. Inserire tre pile tipo **AAA** e richiudere il coperchio. Se la batteria è consumata, appare sul display "**LO**". Premere il tasto **OFF** e cambiare subito la stessa. Per risparmiare la pila la bilancia si spegne automaticamente dopo 4 minuti di inattività

Pesare

- Premendo il tasto **ON/OFF** si accende la bilancia.
- La bilancia indica „**0,00**“.
- Agganciare l'oggetto da pesare.
- Il display indica il peso dell'oggetto.
- Se il peso dell'oggetto da pesare supera la scala della bilancia il display indica „**E**“ (= sovraccarico).
- La bilancia si spegne premendo il tasto „**ON/OFF**“.

Tarare

- Accendere la bilancia con il tasto „**ON/OFF**“ ed attendere l'indicazione „**0**“. Sospendere la tara e premere nuovamente il tasto **TARE**.
- Il display indica nuovamente „**0,00**“ ed il peso della tara è memorizzato all'interno il dinamometro. Ora si può versare il prodotto da pesare nel recipiente-tara ed il suo peso può essere letto sul display.

Data HOLD

- Premendo il tasto **HOLD** si mantiene il valore indicato sul display (anche se i valori di peso cambiano), sarà bloccato per ca. 5 sec.

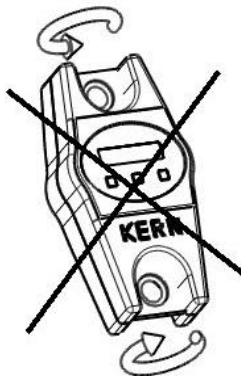
Istruzioni dell'uso importanti

NO



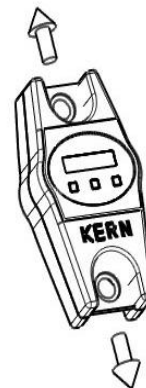
- Nessun utilizzo su pressione

NO



- Non girare

O.K.



- Utilizzare solamente su tiraggio

Avvertenza importante

Questo dinamometro elettronico è uno strumento di precisione. In presenza di campi elettromagnetici sono possibili elevati scostamenti dei dati visualizzati. In tal caso è necessario spostare il dinamometro in un luogo diverso.

Evitare condizioni ambientali che possono costituire un disturbo, quali corrente d'aria e vibrazioni. Evitare cambi di temperatura repentini, se necessario registrare di nuovo la bilancia dopo l'adeguamento al calore.

Evitare l'esposizione ad elevata umidità dell'aria, vapori e polvere, dal momento che la bilancia non è chiusa ermeticamente. Non mettere il dinamometro a contatto con liquidi che potrebbero penetrare nel sistema di misurazione. Per questa ragione, pulire l'impianto soltanto con un panno asciutto o umido. Non impiegare solventi, che potrebbero danneggiare parti verniciate e parti sintetiche. Rimuovere prontamente materiale eventualmente versato.

Un breve periodo di riscaldamento di alcuni minuti dopo l'accensione stabilizza i valori di misurazione. Posizionare con cautela la merce da pesare.

Non agganciare carico permanente al dinamometro fuori dell'uso.

Evitare rigorosamente urti e sovraccarico oltre il carico massimo indicato (max), il dinamometro potrebbe essere danneggiato.

In caso di guasto durante lo svolgimento del programma, il dinamometro dovrebbe essere disattivato brevemente. Occorre quindi avviare di nuovo la pesatura dall'inizio.

Non attivare mai il dinamometro in ambienti a rischio di esplosione, la versione di serie non è antideflagrante.

Controllare regolarmente il dinamometro con pesi di controllo esterni.

La garanzia si estingue al momento dell'apertura del dinamometro nonché in caso di impiego del dinamometro al di fuori delle indicazioni descritte.

Conservare l'imballaggio per un eventuale ritrasporto. Per il ritrasporto utilizzare solo l'imballaggio originale.

Avviso di sicurezza!

I dinamometri elettronici sospese delle Serie **KERN HCB** sono idonee solo al montaggio con ganci tecnici, ad esempio ganci per gru. **Non sovraccaricare mai il dinamometro oltre il carico massimo indicato (!!Pericolo di rottura!!).** Verificare sempre che sotto il carico sospeso non vi siano persone, animali o cose **che potrebbero riportare lesioni o danni.**

Gebruiksaanwijzing elektronische hangweegschaal

KERN HCB	20K50	50K100	100K200	200K500
Aflezing	50 g	100 g	200 g	500 g
Weegbereik	20 kg	50 kg	100 kg	200 kg

NL

De batterijen plaatsen c.q. vervangen.

Schuif de batterijklep aan de achterkant van de weegschaal eruit in de richting van pijl. Plaats het stel **3AAA** batterijen. Breng de batterijklep opnieuw aan. Als de batterij leeg is, verschijnt op het display „LO“. Op de **OFF**-schakelaar drukken en de batterij meteen wisselen. Om de batterijen te sparen gaat de weegschaal automatisch uit als er gedurende **4** minuten niets gewogen is.

Wegen

- De weegschaal wordt aangezet door op de knop „**ON/OFF**“ te drukken.
- De weergave springt op „**0.00**“.
- Hang het te wegen voorwerp er aan.
Op de aanwijzer verschijnt het gewicht van het Voorwerp.
- Is de last zwaarder dan het weegbereik, dan verschijnt op het display „**E**“ (=overbelast).
- De weegschaal wordt uitgezet door eenmaal op de knop „**ON/OFF**“ te drukken.

Tareren

- De weegschaal met de **ON/OFF** knop aanzetten en de „**0**“ weergave afwachten. De tarralast eraan hangen en de **TARE** knop opnieuw indrukken.
- De weergave springt op „**0.00**“. Het gewicht van de tarralast is intern opgeslagen. U kunt nu het te wegen product in de tarraschaal leggen en vervolgens de waarde aflezen.

Data-HOLD

- Door de **HOLD** knop in te drukken blijft de waarde op het display (na 5 sec.), ook al verandert de waarde van het gewicht.

Belangrijke gebruiksaanwijzingen

NO



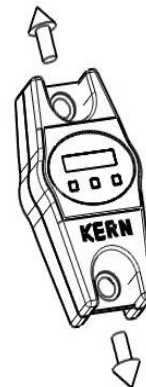
- Geen aanwending onder druk

NO



- Niet verdraaien

O.K.



- Alleen bij trek aanwenden

Belangrijke informatie

Deze elektronische balans is een precisie-instrument. Als elektromagnetische velden optreden kan dit tot grote afwijkingen in de indicatie leiden. In dit geval moet de balans elders opgesteld worden. Storende omgevingsvoorwaarden zoals tocht en vibraties zijn te vermijden. Ook een snel wisselen van de temperatuur is nadelig; de balans dient na een warmteaanpassing eventueel opnieuw gejusteerd te worden.

Hoge luchtvochtigheid, dampen en stof zijn te vermijden omdat de balans niet hermetisch gesloten is. Breng de balans niet in direct contact met vloeistoffen, zij kunnen het meetwerk binnendringen. Daarom ook alleen maar droog of vochtig reinigen. Geen oplosmiddelen gebruiken; lak- en kunststofonderdelen kunnen hierdoor worden beschadigd. Gemorste goederen meteen verwijderen.

Een korte opwarmtijd van enkele minuten na het inschakelen stabiliseert de meetwaarden. De te wegen goederen voorzichtig op de balans plaatsen.

Geen permanente last aan de balans hangen als de balans niet gebruikt wordt. Stoten en over-belasting boven de aangegeven maximale belasting (Max) absoluut vermijden, balans zou hierdoor beschadigd kunnen worden.

Als een storing optreedt in het programmaverloop moet de balans voor korte tijd uit-geschakeld worden. De weegprocedure dient dan van voren af aan te worden opgestart.

De balans nooit in explosieve vertrekken gebruiken, de standaarduitvoering is niet tegen explosies beveiligd.

De balans regelmatig met externe gewichten controleren.

Garantie vervalt wanneer de balans wordt geopend en wanneer de balans gebruikt wordt voor andere als de beschreven doeleinden.

Bewaar de verpakking voor het geval de balans moet worden teruggestuurd.

Gebruik voor het terugsturen alleen de originele verpakking.

Veiligheidsaanwijzing

De elektronische hangweegschalen van de serien **KERN HCB** zijn alleen geschikt om technische haken op te nemen zoals bv. Kraanhaken. **De weegschaal nooit Boven de aangegeven hoogste last bezwaren (!!Breukgevaar!!).**

Er moet altijd op gelet worden, **dat er zich onder de last geen levende wezen of Voorwerpen, die beschadigd kunnen worden, bevinden.**